

ДОГОВІР № 3INST71-00870
про надання гранту інституційної підтримки

м. Київ

«29» вересня 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Фонду Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Пसложення, з однієї сторони, та Громадська організація "Літературний Целанівський центр" (далі – Грантоотримувач) в особі Голови Померанцева Святослава Валентиновича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант інституційної підтримки з метою забезпечення стабільної діяльності та розвитку (далі – Проєкт інституційної підтримки) в умовах обмежувальних заходів, запроваджених упродовж дії режиму карантину, опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт інституційної підтримки на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт інституційної підтримки до 31.12.2020 року та надає Фонду пакет звітної документації відповідно до умов договору до 15.01.2021 року.

2. Грантоотримувач здійснює свою діяльність згідно з планом, зазначеним у заявці на Проєкт інституційної підтримки (проєктній заявці) та кошторису витрат, що є Додатками 1 та 2 до цього Договору.

3. Для підтвердження здійснення діяльності Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення Проекту інституційної підтримки є день підписання Фондом акта про виконання Проекту інституційної підтримки.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 302 022 грн. 36 коп. (триста дві тисячі двадцять дві гривні 36 копійок), без ПДВ.

2. Фонд надає суму Гранту інституційної підтримки траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту інституційної підтримки відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту інституційної підтримки;

3) отримати грант інституційної підтримки у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) у разі якщо виконання Проекту інституційної підтримки буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

5) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту інституційної підтримки протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту інституційної підтримки;

6) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і схороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

7) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті інституційної підтримки пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неспваги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту інституційної підтримки;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту інституційної підтримки;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту інституційної підтримки, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту інституційної підтримки, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту інституційної підтримки.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ

1. Права власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту інституційної підтримки, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту інституційної підтримки, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту інституційної підтримки, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації,

мають містити інформацію про те, що Проект інституційної підтримки реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту інституційної підтримки, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Типи та види витрат гранту інституційної підтримки:

- оплата праці;
- соціальні внески;
- оренда техніки, обладнання, земельних ділянок та приміщень;
- експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги;
- придбання матеріальних засобів (за винятком капітальних витрат);
- витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення;
- витрати на банківське обслуговування;
- інші витрати, пов'язані з основною діяльністю організації;
- аудиторські послуги.

3. Сторони домовились, що витрати, які не визначено у пункті 2 цього розділу є неприпустимими.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту інституційної підтримки не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, будинок 10-12

–38 (044) 504-22-66

programa.saveculture@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Маєжос Ірина Олегівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, просперційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєктна заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту інституційної підтримки ;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту інституційної підтримки;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту інституційної підтримки;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA58201720343120004000000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Громадська організація "Літературний Целанівський центр"

Юридична адреса:

58002, м. Чернівці, вул. О.Кобилянської, буд. 51

Адреса для листування:

58002, м. Чернівці, вул. О.Кобилянської, буд. 51

ЄДРПОУ: 38791825

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: УКРГАЗБАНК

Р/р: UA733204780000026004924444621

МФО: 320478

Тел.: +38 (067) 502-90-38

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

м.п.



Голова

С.В. Померанцев

м.п.



УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3INST71-00870

від «19» вересня 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Культура в часи кризи: інституційна підтримка
Лот: ЛОТ 7. Література (окрім видавничої справи)

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 3INST71-00870

Назва проекту: 3INST71-00870

Візитна картка (Інституційна підтримка, 7 ЛОТ)

Пріоритетний сектор

література та видавнича справа

Конкурсна програма

Культура в часи кризи: інституційна підтримка

Лот

ЛОТ 7. Література (окрім видавничої справи)

Тип проекту

Індивідуальний

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

302022.36

Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису: оплата праці штатних працівників

209100.00

Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису: соціальні внески

22572.00

Томашанцев С.В.



**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оренда приміщень та земельних ділянок**
9488.70

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги**
26309.16

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
оренда техніки, обладнання та інструменту**
0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)**
6000.00

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного
забезпечення**
12000.00

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
банківські витрати**
1552.50

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:
аудиторські послуги**
15000.00

Інформація про контактну особу (Інституційна підтримка)

Прізвище, ім'я та по-батькові
Манжос Ірина Олегівна

Телефон

Електронна пошта

Гончаренко С.В.



Інформація про організацію-заявника (Інституційна підтримка, ЛОТ 2-8)

Повна назва організації-заявника

Громадська організація "Літературний целанівський центр"

Повна назва організації-заявника англійською мовою

Non-governmental organization "Paul Celan Literature Centre"

Код ЄДРПОУ

38791825

Організаційно-правова форма

Громадська організація

Статус платника податку на прибуток

Неприбуткова організація

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: податок на прибуток

0

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: ПДВ

0

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: ЄСВ

61906.36

Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: інші податки

49024.34

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

<https://usr.minjust.gov.ua/ua/freesearch>, Реєстраційний номер справи:

1_038_008332_69, Код: 186798840844

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД

94.99 Діяльність інших громадських організацій

Інформація про організацію-заявника, ч.2 (Інституційна



підтримка)

Дата реєстрації організації

2013-07-26

Юридична адреса організації

вул. О.Кобилянської, 51, 58002, м. Чернівці, Україна

Фактична адреса організації

вул. О.Кобилянської, 51, 58002, м. Чернівці, Україна

Поштова адреса організації

вул. О.Кобилянської, 51, 58002, м. Чернівці, Україна

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації

<https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/>, <http://www.celanzentrum.com/>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Померанцев Святослав Валентинович

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства

Померанцев С.В.



немає

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

Ні

Основні засоби: земельні ділянки

нема

Основні засоби: будівлі, споруди, приміщення

нема

Основні засоби: обладнання

нема

Основні засоби: транспортні засоби

нема

Кількість штатних працівників станом на 31.12.2019 р.

1

Кількість штатних працівників станом на 01.07.2020 р.

1

Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.01-30.06.2019 р.

286145.54

Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.01.-30.06.2019 р.

222030.48

Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.07.2019-31.12.2019 р.

357029.15

Томефранцев С.В.



Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.07-31.12.2019 р.
541388.91

Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.01-30.06.2020 р.
0

Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.01-30.06.2020 р.
12075.82

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. 2018 р. - "Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність"

2019 р. - «Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії)»

2020 р. - "Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці - Париж - Вічність. Частина 3."

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Так. 2018 р. - "Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність"

2019 р. - «Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії)»

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Щороку у Літературному целанівському центрі (м. Чернівці) відбувається понад 170 культурних подій: літературні читання, презентації книжок, лекції, семінари, перегляди фільмів, акустичні концерти та ін. Центр має як свою фахову літературну програму заходів на рік, так і є громадським простором для реалізації культурних подій міста іншими ініціаторами та організаторами. За посиланням можна побачити події центру та фотозвіти: www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum

Чи отримували або отримаєте бюджетне фінансування на покриття видатків, що виникли/виникнуть у період з 12 березня до 31 грудня 2020 року?

Ні

Головний С.В.



Сума коштів: оплата праці штатних працівників

0

Сума коштів: соціальні внески

0

Сума коштів: оренда приміщень та земельних ділянок

0

Сума коштів: комунальні послуги

0

Сума коштів: експлуатаційні витрати на утримання приміщень

0

Сума коштів: оренда техніки, обладнання та інструменту

0

Сума коштів: матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)

0

Сума коштів: витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення

0

Опис діяльності інституції

Резюме інституції

Літературний Целанівський центр є громадським об'єднанням провідних літературознавців, істориків, критиків літературної спадщини Буковини та культурних менеджерів міста Чернівці, який присвячує свою діяльність розвитку багатонаціональної та багатомовної літератури Буковини, а також сприяє сучасному культурному розвитку Чернівців. Літературний целанівський центр - це місце зібрання, вивчення та представлення забутої або з ідеологічних причин прихованої літератури Буковини і водночас майданчик для представлення сучасної української культури. Тут відбуваються літературні читання, творчі зустрічі та презентації книг, лекції, виставки та інші культурні заходи, реалізація проектів на регіональному, національному та міжнародному рівнях. Щороку в Літературному целанівському центрі відбувається близько 170 різноформатних культурних

Гашефанцев С.В.



подій, починаючи з 2013 року. Цільова аудиторія - понад 20000 осіб щороку, серед яких журналісти, інтелектуали, письменники, викладачі, школярі, студенти, працівники закладів культури, бібліотек, музеїв, інтелігенція, видавці, представники бізнесу, чиновники, політики, мешканці Чернівців, туристи з інших міст України та Європи, та інші. Целанівський центр має досвід кооперацій із європейськими літературними домами та підтримує зв'язок з ними, стаючи майданчиком для представлення європейської літератури в Україні та консультативним органом з відбору сучасного українського літературного контенту для програм подій цих літературних будинків в Європі.

Опишіть негативний вплив та основні втрати у зв'язку із скороченням/зупинкою діяльності

У зв'язку із впровадженням на території України карантинних обмежень організація частково призупинила свою діяльність, зокрема не вдалося реалізувати декілька національних та міжнародних подій, зокрема проєкт "Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність. Частина 3.", що передбачав проведення резиденції для українських, австрійських, німецьких та швейцарських авторів у Чернівцях і тури містами Австрії, Німеччини, Франції та Швейцарії з літературно-дискусійними заходами. Зокрема, до реалізації проєкту планувалося залучити команду з 39 осіб за договорами ЦПХ на загальну суму з 1308500 грн. Проєкт посів високе місце в рейтингу УКФ, але через пандемію не отримав фінансування. Це зробило неможливим реалізацію проєкту, до якого було залучено чисельних фахівців та менеджерів. В той же час Центр втратив й можливість реалізувати власну локальну програму заходів, оскільки була заброньована на проведення масових заходів.

Опишіть, які програми/проєкти реалізувала ваша організація протягом останніх двох років

1. Протягом 2018 року у Літературному целанівському центрі відбулося 169 культурних подій: літературні читання, презентації книжок, лекції, семінари, перегляди фільмів, акустичні концерти та ін. за участі українських та закордонних митців. (https://www.facebook.com/pg/PaulCelanLiteraturzentrum/events/?ref=page_internal) 2. Проєкт «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність» - українські поети, письменники, перекладачі, історики літератури, журналісти, інтелектуали, культуртрегери взяли участь у спільних літературних читаннях, дискусіях, лекціях та презентаціях у Флаккурті-на-Майні, Брауншвайзі, Ганновері, Берліні, Мюнхені, Парижі та Відні. Центр: <http://www.meridiancz.com/proekt-ni-zahody-u-2018-rotsi/> всього понад 40 подій.

Ташежанцев С.В. 



3. Протягом 2019 року у Літературному целанівському центрі відбулися 172 події: літературні читання, презентації книжок, лекції, семінари, перегляди фільмів, акустичні концерти та ін. за участі українських та закордонних митців. (https://www.facebook.com/pg/PaulCelanLiteraturzentrum/events/?ref=page_internal) 4. "Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії)" - проведено 16 літературно-дискусійних заходів за участі Юрія Андруховича, Сергія Жадана, Катерини Калитко, Євгенії Лопати, Тани Малярчук, Ігора Померанцева та 2 учасників з Німеччини: Міхаеля Крюгера, Рона Вінклера у Швейцарії (Цюрих, Базель, Берн), Австрії (Відень, Зальцбург, Інсбрук) та Німеччині (Берлін, Брауншвейг, Франкфурт, Мюнхен, Регенсбург). Прямі трансляції з подій проєкту: <https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/videos/2855245361160521/> <https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/videos/2600360116913239/> <https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/videos/376862586317761/>

Опишіть, які соціальні програми/проекти для окремих цільових груп реалізувала ваша організація протягом останніх двох років

Усі події, які відбуваються у Літературному целанівському центрі належать до соціальних, оскільки вони проводяться на безоплатній основі та залучають широку цільову аудиторію, окремі заходи проводяться для багатодітної сімей, дітей дошкільного та шкільного віку, позбавлених батьківської опіки, людей з інвалідністю, ветеранів АТО, людей літнього віку з Чернівців, інших міст України тощо. За останні 2 роки відбулася 341 подія, включаючи літературні читання, творчі зустрічі та презентації книг, лекції, виставки, семінари, прес-конференції та інші.

Опишіть, які програми розвитку реалізуються у вашій організації

Центр фокусується на програмах всеукраїнської культурної інтеграції. Щороку ГО «Літературний целанівський центр» працює над проєктами регіонального, національного та міжнародного рівня, подаючи заявки на гранти та залучаючи додаткові кошти місцевих та українських фондів. Працівники Літературного целанівського центру щороку беруть участь в програмах обміну, онлайн та оффлайн подіях та навчальних програмах для менеджерів в Україні та закордоном. Зокрема, серед таких програм «Meet-Up! Німецько-українські зустрічі молоді» (об'єднання представників громадянського суспільства в роботі над новими ідеями та спільними проєктами), BarCamp (неформальні зустрічі з метою обміну досвідом і ідеями у сфері культури та менеджменту) та ін.

Опишіть діяльність вашої організації на розширення зовнішніх зв'язків та

Григорук С.В. *С.В.*



встановлення нових партнерств протягом останніх двох років

Протягом останніх двох років ГО "Літературний целанівський центр" розширив зовнішні зв'язки та встановив нові партнерства з громадськими організаціями та культурними ініціативами завдяки реалізації міжнародних проєктів в німецькомовних країнах Європи, зокрема у наступних містах: Швейцарія (Цюрих, Базель, Берн), Австрія (Відень, Зальцбург, Інсбрук) та Німеччина (Берлін, Брауншвейг, Франкфурт, Мюнхен, Регенсбург, Ганновер). Ці європейські організаційні партнери (літературні будинки, університети та громадські ініціативи) після успішної співпраці з ГО "Літературний целанівський центр" стали коопераційним партнерами, готові співпрацювати надалі з метою представлення української культури за кордоном на своїх майданчиках, популяризувати та підтримувати її у своїх країнах. Також у 2019 році Літературний целанівський центр був співаплікантом та співорганізатором проєкту "Reading Balkans" за підтримки програми Creative Europe, організовуючи подію за участі письменників з Балканських країн: Петаром Андоновскі (Македонія), Тадеєм Голобом (Словенія), Лейлою Каламуїч (Боснія і Герцеговина) у Чернівцях. <http://www.readingbalkans.eu/news/reading-balkans-event-in-cernivtsi/> Також центр співпрацює з багатьма українськими видавництвами, організовуючи презентації книжок сучасних українських літераторів та різножанрової літератури у Чернівцях.

План діяльності організації до кінця 2020 року в межах окреслених у попередніх розділах напрямків

До кінця 2020 року плануємо провести понад 30 подій з урахуванням вимог щодо проведення масових заходів в умовах карантину, серед яких літературні читання, презентації книжок, лекції, семінари, виставки, прес-конференції, перегляди фільмів, які відбудуться за участі місцевої громади, українських та європейських (заходи онлайн) митців:

Події в рамках Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz (4-6 вересня):

1. ? Офіційне відкриття фестивалю Meridian Czernowitz
2. ? Дискусія «Пауль Целан 100» за участі Сергія Жадана, Юрія Андруховича та Олександра Бойченка
3. ? Поетичні читання: Німеччина за участі Маттіаса Бута та Нори Боссонг
4. ? Поетичні читання: Ізраїль за участі Яель Глоberman та Тал Нітцан
5. ? Презентація каталогу Броніслава Тутельмана
6. ? Онлайн екскурсія місцями «Пауля Целана»
7. ? Читання віршів Пауля Целана у перекладі Петра Рихла
8. ? Поетичні читання: Австрія за участі Ріхарда Валла
9. ? Поетичні читання: Швейцарія за участі Інґрід Фіхтнер та Рольфа Германна

Гашаревич С.В.



10. Псетичні читання: Німеччина за участі Ульріке Альмут Зандіг та Наді Кюхенмайстер
11. Офіційне закриття фестивалю
- Зустріч із Олексієм Бечкою про досвід ведення бізнесу – онлайн-магазину «Minimal Silver»;
 - Пресконференція за участю німецького письменника і перекладача Александру Булуца;
 - Онлайн-трансляція зустрічі з Александру Булуцом: поетичні читання та розмова про Пауля Целана;
 - Зустріч учасниць жіночого бізнес клубу з потенційними новими учасницями, презентація власних проєктів;
 - Пресконференція з учасником резиденції «Пауль Целан 100» Андрія Любки;
 - Зустріч із Андрієм Любкою: розмова про Пауля Целана;
 - Пресконференція з учасницею резиденції «Пауль Целан 100» Христею Венгринюк;
 - Зустріч із Христею Венгринюк: розмова про Пауля Целана, поетичні читання;
 - 8 лекцій українських та закордонних учасників про Пауля Целана 21-23 листопада;
 - 2 лекції фахівців, які стосуватимуться єврейських культурно-історичних сфер життя;
 - Звітна пресконференція.

Декларація доброчесності інституції

Я, шляхом підписання проєктної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проєктів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проєктів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо

Томасанцев С.В.



запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.
Так

Я, з метою отримання гранту інституційної підтримки та на виконання умов договору, укладеного з Українським культурним фондом (далі - Фонд), цим гарантійним листом підтверджую відсутність інших джерел фінансування (зокрема з Державного бюджету України) на витрати передбачені в проектній заявці поданій до Фонду на конкурс по програмі «Інституційна підтримка». Вказаним усвідомлюю повноту всієї відповідальності за цільове, раціональне та економне використання грантових коштів інституційної підтримки, спрямованих з Державного бюджету України задля забезпечення стабільної діяльності, конкурентоспроможності та створення робочих місць в умовах дії запроваджених відповідно до законодавства обмежень господарської діяльності, зумовлених надзвичайною ситуацією чи надзвичайним станом, або вжиття адміністративних та (або) медико-санітарних заходів (карантин). Також, гарантую невідкладний та безперешкодний доступ до матеріалів, інформації та документів (первинних бухгалтерських документів) в межах діяльності, визначеної договором про надання гранту інституційної підтримки, та своєчасне інформування Фонду про стан/хід використання коштів, можливі обставини, які можуть вплинути на таке, відповідно до умов та обсягу зобов'язань визначених сторонами Договору про надання гранту інституційної підтримки.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так

Пашефранцев С.В.



Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення

Томашанцев С.В.

[Підпис]

Фонд:

Грантоотримувач:



Додаток №9
до Договору про надання гранту Інституційної підтримки
№ 20/2020 від "30" серпня 2020 року



КОШТОРИС
проєкту інституційної підтримки

Повна назва організації Заявника: Громадська організація "Літературний целанівський центр"

Розділ: Стаття: Підстаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ з 12.03.2020 року		Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (заплановані витрати) до 31.12.2020 року включно			Загальна запланована сума від УКФ	ОБГРУНТУВАННЯ ТА ДЕТАЛІЗАЦІЯ ВИТРАТ (колонка обов'язкова для заповнення)	
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=7*8)			Загальна сума, грн (=6+9)
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Розділ:	I	Надходження:	грн						302 022,36	302 022,36	
Стаття:	1	Український культурний фонд				0,00					
Всього по розділу I "Надходження":											
Розділ:	II	Витрати:									
Стаття:	1	Оплата праці									
Підстаття:	1.1	Штатних працівників									
Пункт	1.1.1	Померанцев Святослав Валентинович, голова організації операційний діяльність целанівського центру	місяців			0,00	3	4 700,00	14 100,00	14 100,00	Загальна координація та керування командою проєкту на всіх етапах роботи, курування грантом, підтримка зв'язку з фондом, підготовка інформаційного та фінансового звіту, співпраця з бухгалтером, юристом та аудитором проєкту.
Пункт	1.1.2	Повне ПІБ, посада	місяців			0,00			0,00	0,00	
Пункт	1.1.3	Повне ПІБ, посада	місяців			0,00			0,00	0,00	
Підстаття:	1.2	За договорами ЦПХ				0,00			88 500,00	88 500,00	
Пункт	1.2.1	Шуляк Лілія Мар'янівна, PR послуги	місяців				3	11 000,00	42 000,00	42 000,00	Відведення сторінки з журналу офіційного сайту територіального целанівського центру, які належать до літературної спадщини 2020 проєктом.

НЕ ЗАПОВНЯЄТЬСЯ



Григор Ташеранцев С.В.

Пункт	1.2.2	Лопата Євгенія Валеріївна, послуги з модерзації та перегляду подій у Літературному читальницькому центрі	місяців		14 000,00	42 000,00	42 000,00	Послуги з модерзації та перегляду подій у Літературному читальницькому центрі протягом жовтня-грудня 2020
Пункт	1.2.3	Куксанова Анастасія Вячеславівна, послуги прибирання	місяців		1 500,00	4 500,00	4 500,00	Послуги прибирання приміщення Літературного читальницького центру протягом жовтня-грудня 2020
Підстава	1.3	За договорами з ФОП		0,00		106 500,00	106 500,00	
Пункт	1.3.1	Мудрей Любов Василівна, послуги з бухгалтерського та юридичного обслуговування	місяців		7 500,00	22 500,00	22 500,00	Послуги з бухгалтерського та юридичного обслуговування протягом жовтня-грудня 2020
Пункт	1.3.2	ПП Померанцева Людмила Петрівна, інформаційні послуги по формуванню Літературного читальницького центру	місяців		14 000,00	42 000,00	42 000,00	Інформаційні послуги по формуванню Літературного читальницького центру протягом жовтня-грудня 2020
Пункт	1.3.3	ПП Манжос Ірина Олегівна, послуги з організації подій, послуги перегляду	місяців		14 000,00	42 000,00	42 000,00	Послуги з організації подій у Літературному читальницькому центрі, послуги перегляду для співпраці з іноземними інституціями, послуги зі зв'язів з громадськістю протягом жовтня-грудня 2020
Пункт	1.3.3	Певні П.В. зазначити копірату назву послуги/виконання робіт				0,00	0,00	
Всього по статті 1 "Оплати праці"				0,00		209 100,00	209 100,00	
Стаття:	2	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)						
Пункт	2.1	Померанцев Святослав Валентинович, голова організації		0,00	0,22	3 102,00	3 102,00	Соціальні внески від суми мінімальної ставки на заробітню плату
Пункт	2.2	За договорами ЦПХ		0,00	0,22	19 470,00	19 470,00	Соціальні внески за договорами ЦПХ Шутяк Л.М., Лопата С.В., Куксанова А.В.
Всього по статті 2 "Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)"				0,00		22 572,00	22 572,00	
Стаття:	3	Оренда приміщень та земельних ділянок						
Пункт	3.1	Оренда приміщення за адресою вул. О.Кобилянської, 51/63,10 м2	місяців		1 897,74	9 488,70	9 488,70	Орендоване приміщення за адресою вул. О.Кобилянської, 51, м.Чернівці / 63,10 м2 за договором №270 від 9 вересня 2013 року
Пункт	3.2	Адреса орендованого приміщення/земельної ділянки, із зазначенням метражу	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт	3.3	Адреса орендованого приміщення/земельної ділянки, із зазначенням метражу	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	
Всього по статті 3 "Оренда приміщень та земельних ділянок"				0,00		9 488,70	9 488,70	
Стаття:	4	Експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги						
Пункт	4.1	Водопостачання	місяців	0,00	113,64	310,92	310,92	Юридичний споживач за договором №4769, тариф 11,361 грн/л/уб.м * 10 куб.м = 113,64 грн/міс
Пункт	4.2	Електроенергія	місяців	0,00	8 668,08	25 988,24	25 988,24	Юридичний споживач №80313/4, тариф - 216,4020 коп/кВт*г, кВт*г = 8668,08 грн/міс
Пункт	4.3	Опалення	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт	4.4	Експлуатаційні витрати (обслуговування пожежної сигналізації, охоронні послуги, прибирання тощо)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	



Лопата Євгенія Валеріївна С.В.
 Сторінка 2 із 4

Всього по статті 4 "Експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги"										
Стаття:									26 309,16	26 309,16
5	Оренда техніки, обладнання та інструменту									
Пункт 5.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	місяців						0,00	0,00	
Пункт 5.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	місяців						0,00	0,00	
Пункт 5.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	місяців						0,00	0,00	
Всього по статті 4 "Оренда техніки, обладнання та інструменту"										
6	Матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)									
Пункт 6.1	Придбання принтера	шт	1	6 000,00				0,00	6 000,00	
Пункт 6.2	Найменування	шт						0,00	0,00	
Пункт 6.3	Найменування	шт						0,00	0,00	
Всього по статті 6 "Матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)"										
7	Витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення:									
Пункт 7.1	Послуги зв'язку	місяців						0,00	0,00	
Пункт 7.2	Послуги Інтернет	місяців						0,00	0,00	
Пункт 7.3	Хостинг і адмінімодерація сайту	місяців	3	4 000,00				0,00	12 000,00	
Всього по статті 7 "Витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування програм"										
8	Банківські витрати									
Пункт 8.1	Банківська комісія за переказ	місяців	3	222,50				0,00	667,50	
Пункт 8.2	Розрахунково-касове обслуговування	місяців	3	295,00				0,00	885,00	
Пункт 8.3	Інші банківські витрати							0,00	0,00	
Всього по статті 8 "Банківські витрати"										
9	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації									
Пункт 9.1	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації							0,00	0,00	
Пункт 9.2	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації							0,00	0,00	
Всього по статті 9 "Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації"										
НЕ ЗАПОВНЮЄТЬСЯ!										



Лариса Дашкевич С.В.

Стаття:	10	Аудиторські послуги										
Пункт	10.1	Аудиторські послуги	проект	НЕ ЗАПОВНЮЄТЬСЯ!	1	15 000,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	Аудиторські послуги за проектом. Виконавець - ПАФ "Аудит-Сервіс"
Всього по статті 10 "Аудиторські послуги"												
Всього по розділу II "Витрати":												
РЕЗУЛЬТАТ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ												
0,00												
0,00												
0,00												

Складав.

Голова організації

(посада)

Померанцев С.В.

(під)

